

CONDIZIONI GENERALI DI CONTRATTO E INFORMAZIONI AL CLIENTE del Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Germania (“Goethe-Institut” o “Noi”) avente per oggetto la prenotazione di corsi ed esami nonché l’acquisto di merci

Nota: per una migliore leggibilità, si evita l'uso simultaneo di forme linguistiche specifiche per genere. Tutti i riferimenti alle persone valgono per tutti i generi.

Indice

1. Ambito di applicazione	2
2. Iscrizione a corsi ed esami, riserve contrattuali	2
3. Prezzi	2
4. Pagamento	2
5. Condizioni particolari per la partecipazione a corsi ed esami	3
a. <i>Gruppi del corso</i>	3
b. <i>Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami in aula</i>	3
c. <i>Scadenza e pagamento</i>	4
d. <i>Estensione della prestazione</i>	4
e. <i>Alloggio per adulti per i corsi in aula (Territorio della Germania)</i>	4
f. <i>Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami</i>	5
g. <i>Diritto d'autore</i>	5
h. <i>Recesso</i>	5
i. <i>Riserva di modifiche in caso di circostanze o eventi straordinari</i>	6
6. Condizioni particolari per l’acquisto di merci	6
7. Esonero e limitazione di responsabilità	6
a. <i>Limitazione di responsabilità</i>	6
b. <i>Esonero da responsabilità</i>	7
8. Risoluzione delle controversie	7
9. Disposizioni finali	7

1. Ambito di applicazione

Le seguenti Condizioni Commerciali Generali ("CGC") si applicano a tutti i rapporti contrattuali tra il Goethe-Institut e i consumatori o professionisti ("Clienti", "Partecipanti ai corsi", "Partecipanti agli esami" o "Lei") che ordinano i beni e/o servizi a pagamento del Goethe-Institut (acquisto di merci, prenotazione di corsi a distanza e in aula e di esami). All'utilizzo dei servizi gratuiti del sito goethe.de si applicano le Condizioni di utilizzo. Il Goethe-Institut si oppone all'applicazione di eventuali condizioni generali contrarie o complementari del professionista, le quali diverranno parte del contratto solo se da noi espressamente accettate.

2. Iscrizione a corsi ed esami, riserve contrattuali

Il Goethe-Institut vi informerà in loco sulle date attuali del corso o dell'esame e sui termini di iscrizione. Verranno prese in considerazione solo le iscrizioni pervenute nei modi e nei termini stabiliti nonché previa disponibilità dei posti. Di norma viene rispettato l'ordine cronologico di arrivo delle domande di iscrizione.

La partecipazione ai corsi e agli esami è a discrezione del Goethe-Institut. Non si garantisce alcun diritto a partecipare al corso o all'esame.

Il contratto è subordinato alle seguenti condizioni:

- per tutti i corsi: le informazioni contenute nella vostra richiesta di iscrizione devono corrispondere ai requisiti di ammissione necessari indicati nella descrizione del corso e dovete aver raggiunto l'età minima indicata nella descrizione del prodotto al momento dell'inizio del corso.
- per i corsi e gli esami di gruppo: deve essere raggiunto il numero minimo di partecipanti indicato nella descrizione del prodotto.
- il test di valutazione del livello linguistico eventualmente richiesto nella descrizione del prodotto deve essere effettuato tempestivamente.
- per gli esami: il candidato deve soddisfare i requisiti di partecipazione di cui al § 3 del [Regolamento d'esame](#) messo a punto dal Goethe-Institut.
- per i corsi per bambini e per giovani: l'iscrizione dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente dal rappresentante o dai rappresentanti legali del minore che fungeranno da parte contraente; inoltre, a iscrizione avvenuta, tutte le dichiarazioni e/o i consensi necessari dovranno essere stati presentati al Goethe-Institut per iscritto.

La tassa del corso o dell'esame sarà rimborsata a meno che il Goethe-Institut non sia in grado di offrire un altro corso equivalente, previo consenso del partecipante.

3. Prezzi

Per i **corsi** e gli **esami** si applicano i prezzi stabiliti al momento dell'iscrizione. Se non diversamente specificato, il materiale didattico, come i libri di testo, e le tasse d'esame non sono inclusi nel prezzo del corso.

4. Pagamento

Il pagamento può essere effettuato con i relativi metodi di pagamento disponibili entro la data concordata. Non si garantisce alcun diritto all'utilizzo di un determinato metodo di pagamento.

5. Condizioni particolari per la partecipazione a corsi ed esami

a. Gruppi dei corsi

L'assegnazione a un livello di corso e a un gruppo di corsi si basa su un test d'ingresso a pagamento; al momento dell'iscrizione, la tassa del test sarà detratta dalla quota del corso. Il test può essere omesso se viene presentato un certificato di un esame del Goethe-Institut. I cambiamenti di classe giustificati dal punto di vista pedagogico (sulla base del livello del partecipante al corso) sono possibili entro la prima settimana di corso, a condizione che siano disponibili posti adeguati. La decisione finale sulla partecipazione spetta al Goethe-Institut. Non viene garantita alcuna pretesa legale relativa all'iscrizione al corso desiderato o alla data d'esame desiderata.

La sezione 2 pag. 5 (riserva di contratto) si applica di conseguenza.

b. Modifica della prenotazione e recesso dai corsi ed esami in aula

Il cambiamento della prenotazione di un corso in aula (p. es. variazione delle date del corso) è possibile solo in casi eccezionali e con il consenso del Goethe-Institut. Salvo diverso accordo, per ogni modifica della prenotazione è esigibile un contributo ai costi del seguente ammontare:

	Contributo ai costi per modifiche della prenotazione
<i>Corsi in aula al di fuori della Germania</i>	5 % del prezzo del corso*
<i>Corsi in aula in Germania</i>	60 €

Salvo diverso accordo, la modifica della prenotazione di un esame in aula è possibile solo in casi eccezionali e previo consenso del Goethe-Institut.

Il partecipante al corso e/o all'esame può rinunciare alla prenotazione contattandoci per iscritto, via fax o e-mail alle seguenti condizioni (per i minori con il consenso di un genitore o di un tutore legale):

Recesso...	Contributo ai costi per recesso		
	<i>Corsi in aula al di fuori della Germania</i>	<i>Corsi in aula in Germania</i>	<i>Esami</i>
fino a 4 settimane prima dell'inizio	10% del prezzo del corso*	160 €	100% del prezzo dell'esame
fino a 1 settimana prima dell'inizio	20% del prezzo del corso*	30% del prezzo del corso, almeno 160 €	
fino a 1 giorno prima dell'inizio	30% del prezzo del corso*	50% del prezzo del corso, almeno 160 €	
dopo l'inizio	100% del prezzo del corso*	100% del prezzo del corso	

* i consumatori con regolare residenza in Italia hanno diritto di pretendere il doppio del contributo ai costi indicato nel caso di mancato adempimento del contratto da parte del Goethe-Institut.

Ai fini del rispetto del termine si tiene conto del momento di comunicazione della dichiarazione di recesso presso il Goethe-Institut.

Il partecipante al corso può rinunciare senza costi all'alloggio eventualmente prenotato fino a 4 settimane prima dell'inizio del corso. È escluso qualsivoglia recesso e/o ritiro successivo. Il canone di locazione dovrà essere interamente pagato, anche in caso di mancato utilizzo dell'alloggio, qualora non riuscissimo a rilocalizzare l'alloggio per il periodo di locazione prenotato.

In tutti i casi di cambiamento o modifica della prenotazione e/o di recesso dalla prenotazione il partecipante al corso e/o all'esame può fornire la prova che il Goethe-Institut non ha subito alcun danno o che ha subito un danno minore.

c. Scadenza e pagamento

Il prezzo (**prezzo del corso in aula e/o dell'esame**) è integralmente esigibile per il pagamento alla data indicata in fattura.

Il relativo prezzo dei **corsi a distanza** deve essere corrisposto in rate corrispondenti a un periodo di tre (3) mesi ciascuna. La prima rata deve essere versata entro due settimane dal ricevimento della fattura. Tutte le rate successive devono essere versate entro il primo giorno del 4°, 7°, 10°, 13°, 16°, 19° e 22° mese del corso, a seconda della durata del corso. Ai fini della puntualità del pagamento si tiene conto del momento di accredito del relativo importo sul conto del Goethe-Institut indicato in fattura. Il partecipante al corso ha sempre la facoltà di corrispondere l'intero prezzo in un unico pagamento dopo la ricezione della fattura.

Le eventuali spese richieste dall'istituto bancario nell'ambito del pagamento del prezzo del corso sono a carico del partecipante al corso. Il Goethe-Institut non applica spese separate e aggiuntive di transazione.

Il corso o l'esame non possono essere iniziati né proseguiti in caso di mancato rispetto dei termini di pagamento concordati. In tale evenienza il Goethe-Institut ha diritto, per quanto riguarda i corsi in aula, di assegnare il posto ad altri.

d. Estensione della prestazione

Il prezzo dei corsi include la partecipazione al tipo di corso prescelto, la correzione e la valutazione di esercizi e test nell'ambito del corso prescelto e la supervisione didattica; nel caso di corsi a distanza si aggiungono il materiale didattico e la relativa spedizione al partecipante. Il rilascio di attestati di partecipazione avviene solo se il partecipante al corso ha frequentato almeno il 70% delle lezioni.

Il prezzo degli esami include il rilascio di un certificato. In caso di smarrimento del certificato, può essere rilasciato un certificato sostitutivo a pagamento.

Ulteriori dettagli sono specificati nelle descrizioni dei prodotti.

e. Alloggio per adulti per i corsi in aula (Territorio della Germania)

Se richiesto, il Goethe-Institut concede in locazione alloggi ammobiliati per la durata del corso in aula prenotato oppure fa da intermediario con altri locatori. Il tipo di alloggio è descritto nell'offerta, mentre non è possibile visitare previamente l'alloggio.

Gli alloggi vengono locati solo in relazione al corso e per un uso temporaneo. Il giorno di ingresso è il giorno di arrivo comunicato, mentre il giorno di uscita è il giorno di partenza reso noto. Il contratto di locazione termina il giorno della partenza, senza che sia necessaria alcuna dichiarazione di cessazione. La circostanza in cui il conduttore, dopo il termine del periodo di locazione, continui a utilizzare la cosa locata non prolunga il rapporto di locazione. Il pernottamento di ospiti del partecipante al corso è possibile solo con il consenso espresso del locatore, che viene accordato in caso di ragionevole interesse del partecipante al corso.

Il partecipante al corso può utilizzare gli spazi locati solo per uso abitativo e in conformità al relativo regolamento interno. Non è consentito apportare modifiche alla cosa locata e/o all'interno di essa. Il partecipante al corso si impegna e obbliga a pulire, arieggiare e riscaldare adeguatamente gli spazi locati, nonché a maneggiare con cura gli impianti e il mobilio locati unitamente all'unità immobiliare. Il partecipante al corso deve informare immediatamente il Goethe-Institut di eventuali danni agli spazi locati, all'edificio, al mobilio e agli impianti appartenenti all'edificio o al fondo, e deve eliminare tali danni a proprie spese, ogni qualvolta egli sia reso colpevole del danno per violazione dell'obbligo di custodia o in altro modo.

Alla cessazione del rapporto di locazione e al momento dell'uscita dall'alloggio, il partecipante al corso deve riconsegnare gli spazi locati in buono stato di pulizia, unitamente a tutte le chiavi consegnate.

f. Doveri dei partecipanti ai corsi e agli esami

Il partecipante a un corso in aula:

- deve assicurarsi che il suo soggiorno nel luogo del corso sia conforme alla legge e di possedere il permesso di ingresso e soggiorno e/o il visto eventualmente necessari, sopportando i relativi costi.
- è egli stesso responsabile della stipulazione dell'assicurazione malattia, infortuni, responsabilità civile e casa per danni al contenuto.
- è obbligato a rispettare i regolamenti del corso nonché quelli interni vigenti nelle ubicazioni dei rispettivi corsi.
- non può scattare fotografie, effettuare registrazioni video o audio di altri, né in classe né al di fuori dell'orario di lezione, al fine di proteggere i diritti personali dei partecipanti e del personale, a meno che queste persone non abbiano preventivamente dato il loro esplicito consenso.

Il partecipante a un corso a distanza

- deve assicurarsi di soddisfare i requisiti tecnici necessari alla partecipazione al corso, indicati nell'offerta.
- non può rendere pubblici o accessibili a terzi i dati di accesso alle piattaforme di apprendimento e/o dei test del Goethe-Institut messi a sua disposizione.

I doveri del partecipante all'esame sono previsti nel regolamento d'esame nella versione di volta in volta in vigore.

g. Diritto d'autore

Tutto il materiale dei corsi e degli esami (testi, esercizi, domande dei test, soluzioni, immagini, codici di programma, video e altri contenuti) è protetto dal diritto d'autore. Ai partecipanti ai corsi, nell'ambito della partecipazione al corso, è accordato solamente un semplice diritto di utilizzo, non trasferibile e limitato all'uso personale.

In particolare, ai partecipanti ai corsi è vietato (anche solo in parte) copiare, rendere accessibili pubblicamente, inoltrare a terzi, pubblicare su internet o su altre reti a titolo gratuito od oneroso, rivendere o utilizzare per scopi commerciali il materiale didattico o dell'esame. Eventuali note sul diritto d'autore, segni distintivi e marchi non possono essere rimossi. Le violazioni del diritto d'autore possono essere perseguite penalmente.

h. Recesso

(1) Corsi a distanza

Si applica la durata del corso selezionato indicata all'interno della descrizione dell'offerta.

Può recedere, senza indicare il motivo, solo alla scadenza del primo semestre dalla conclusione del contratto, con un preavviso di sei settimane. Dopo la scadenza del primo semestre può recedere in qualsiasi momento, senza indicare il motivo, con un preavviso di tre mesi. Resta salvo il diritto del Goethe-Institut e del partecipante al corso di terminare e/o risolvere il contratto per gravi motivi.

(2) Situazioni di pericolo nei corsi per bambini e giovani

Il Goethe-Institut si riserva il diritto di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso qualora sussistano delle situazioni che potrebbero mettere a rischio il benessere dei bambini o dei giovani iscritti, e la cui risoluzione potrebbe richiedere l'intervento di un'assistenza individuale che il Goethe-Institut non è in grado di garantire.

Il Goethe-Institut declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni causati dall'annullamento del corso, a meno che non siano dovuti a dolo o colpa grave da parte del medesimo. Restano impregiudicate le disposizioni di cui al punto 10.

(3) Violazione degli obblighi di condotta

È fatto salvo il diritto del Goethe-Institut di annullare il corso prima del termine previsto e senza alcun preavviso in caso di comportamento gravemente scorretto da parte di un partecipante. Per comportamento gravemente scorretto si intende in particolare: mobbing, abuso di sostanze stupefacenti, comportamenti aggressivi nei confronti degli altri partecipanti e molestie sessuali.

L'annullamento nei casi elencati al punto 5 (h) dovrà avvenire in forma scritta.

La presente clausola di annullamento lascia impregiudicata ogni eventuale disposizione di legge nazionale a carattere cogente.

i. Riserva di modifiche in caso di circostanze o eventi straordinari

In caso di circostanze o eventi gravi e straordinari o di un cambiamento di tali circostanze o eventi già esistenti che non rientrano nella sfera d'influenza del Goethe-Institut (ad es. disordini, conflitti bellici o terroristici, catastrofi naturali, epidemie, pandemie, ecc.), ci riserviamo il diritto di proporre modifiche al corso (ad es. relativamente alle date o alla sede in cui lo stesso avrà luogo). In tal caso, proporremo una nuova offerta con una scadenza e vi chiederemo di informarci se si desidera accettarla o recedere dal contratto. In caso di recesso dal contratto, rimborseremo gli eventuali pagamenti effettuati (se del caso, proporzionalmente allo stato della fornitura del servizio).

6. Condizioni particolari per l'acquisto di merci

La merce rimane di nostra proprietà fino all'integrale pagamento del prezzo.

7. Esonero e limitazione di responsabilità

a. Limitazione di responsabilità

Rispondiamo illimitatamente dei danni causati da noi, dai nostri rappresentanti legali o dai nostri ausiliari:

- in caso di lesione della vita, dell'integrità fisica o della salute
- in caso di violazione di un obbligo realizzata con dolo o colpa grave
- in caso di promesse di garanzia, nella misura di quanto concordato
- nei confronti dei consumatori.

In caso di violazione, da parte nostra, dei nostri rappresentanti legali o dei nostri ausiliari, con colpa lieve, di obblighi contrattuali essenziali, il cui adempimento rende possibile la regolare esecuzione del contratto e sul cui rispetto la controparte contrattuale può normalmente fare affidamento (c.d. obblighi cardinali o "Kardinalpflichten"), la nostra responsabilità nei confronti dei professionisti è limitata all'ammontare del danno prevedibile al momento della conclusione del contratto della cui possibile realizzazione si deve generalmente tenere conto.

Inoltre, le richieste di rimborso sono escluse. In particolare, il Goethe-Institut non è responsabile per il fallimento delle sue prestazioni per cause di forza maggiore (ad es. catastrofi naturali, incendi,

inondazioni, guerre, ordini ufficiali e tutte le altre circostanze che esulano dal controllo delle parti contraenti).

b. Esonero da responsabilità

Il candidato esonera il Goethe-Institut da ogni pretesa avanzata da terzi nei confronti di quest'ultimo per una violazione della legge o degli obblighi commessa dal candidato nell'ambito della partecipazione a corsi e/o esami, salvo nei casi in cui tale violazione non risulti imputabile al candidato stesso. Il Goethe-Institut sarà tenuto indenne da parte del candidato dai costi necessari per la difesa in giudizio comprensivi di tutte le spese legali e processuali dietro presentazione dell'apposita documentazione. Resta salvo qualsiasi altro diritto al risarcimento dei danni.

Lo stesso principio verrà applicato anche ai corsi per bambini e giovani dei quali il candidato è rappresentante legale, nel caso in cui la violazione della legge o degli obblighi sia stata commessa dal bambino e/o giovane in questione.

8. Risoluzione delle controversie

Siamo disposti a partecipare a una procedura di conciliazione extragiudiziale davanti a un collegio arbitrale per i consumatori. La competenza spetta al collegio arbitrale generale della Repubblica Federale della Germania istituito presso l'associazione Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Strassburger Strasse 8, 77694 Kehl am Rhein, Germania, www.verbraucher-schlichter.de.

9. Disposizioni finali

Il referente per i reclami relativi ai corsi e agli esami offerti dal Goethe-Institut è la direzione del rispettivo Goethe-Institut. L'ulteriore procedura di reclamo per gli esami è disciplinata dal regolamento d'esame.

Il Goethe-Institut raccoglie, elabora e utilizza i dati personali dei partecipanti sia per l'adempimento di un contratto stipulato con i partecipanti, sia nell'ambito dell'autorizzazione legale e dell'eventuale consenso alla protezione dei dati concesso al Goethe-Institut. Ulteriori dettagli sono contenuti nella dichiarazione a parte sulla protezione dei dati, alla quale si fa esplicito riferimento.

Informazioni aggiornate su prezzi, date di iscrizione, ecc. saranno pubblicate sulla homepage del Goethe-Institut (www.goethe.de). Ulteriori dettagli sullo svolgimento degli esami si trovano nel regolamento degli esami del Goethe-Institut e nel regolamento dei singoli esami.